

# E15 - A Mega Ranborg Explosion?

## Protect Skyland!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

Ranborg!

**[00:25]** ---

Ran-borg!

**[00:34]** ---

We'll stop it here!

**[00:35]** ---

Yes!

**[00:36]** ---

Ranborg!

**[00:40]** ---

Ranborg!

**[00:42]** ---

We won't let you hurt anyone!

**[00:44]** ---

Yeah!

**[00:47]** ---

They did it!

**[00:49]** ---

Soaring!

**[00:52]** ---

Sky Punch!

**[01:00]** ---

I've been purified!

**[01:04]** ---

The Azure Guards  
have vanquished another Ranborg!

**[01:09]** ---

*That's the tenth one!*

**[01:11]** ---

Battamonda and the Undergu Empire  
have surely learned their lesson by now!

**[01:16]** ---

Well done, my heroes.

**[01:19]** ---

Please continue working together  
to defend the citizens of Skyland.

**[01:29]** ---

*Sky-High Fly*

**[01:29]** ---

*(Sky-High Fly)*

**[01:32]** ---

*Soar into the sky, higher than the highest*

**[01:32]** ---

*tentakaku habataite saijou yori mo takaku*

**[01:37]** ---

*Let's go to a broader world!*

**[01:37]** ---

*saa ikou! hirogaru sekai e to*

**[01:42]** ---

*Precure*

*(Shiny sky)*

**[01:42]** ---

*Precure*

*(harebare sukai)*

**[01:45]** ---

*(Sunny blue sky)*

**[01:45]** ---

*(hareruya sukai)*

**[01:48]** ---

*(Fly High)*

**[01:48]** ---

*(Fly High)*

**[01:51]** ---

*Rainbow prism after the rain*

**[01:51]** ---

*ameagari ni niji no purizumu*

**[01:56]** ---

*The sky tells us something's beginning*

**[01:56]** ---

*nanika ga hajimaru sora no kehai*

*(sora no kehai)*

**[02:01]** ---

*I reach out to see what it is*

**[02:01]** ---

*tashikameru you ni te wo nobashitara*

**[02:06]** ---

*Then in my hand, I found the light of hope*

**[02:06]** ---

*kibou to iu hikari tsukandeta*

**[02:10]** ---

*Quickly, catch, catch!*

**[02:10]** ---

*byou de kyacchi! kyacchi!*

**[02:12]** ---

*Overcoming despair,*

**[02:12]** ---

*zetsubou wo koete*

**[02:17]** ---

*We'll become stronger*

**[02:17]** ---

*watashitachi wa tsuyokunaru*

**[02:21]** ---

*Wipe your tears*

*(Are you ready? Go!)*

**[02:21]** ---

*namida wo fuite*

*(Are you ready go)*

**[02:24]** ---

*Take off*

*(With wings of courage)*

**[02:24]** ---

*Take OFF*

*(yuuki no tsubasa de)*

**[02:26]** ---

*Soar into the sky with the highest spirits*

**[02:26]** ---

*tentakaku habataite saijou no kokoroiki*

**[02:32]** ---

*Change your frustration*

*To glittering hearts*

**[02:32]** ---

*iraira mo kirakira ni chenji shite*

**[02:37]** ---

*The unknown world and the future*

**[02:37]** ---

*michi no sekai miraizu wa*

**[02:39]** ---

*Are full of possibilities*

**[02:39]** ---

*kanousei de ippai*

**[02:42]** ---

*We're friends linked together*

*Under the same sky*

**[02:42]** ---

*onaji sora tsunagaru nakama*

**[02:47]** ---

*Continue tomorrow, miracles!*

**[02:47]** ---

*ashita e tsuzuke! kiseki*

**[02:49]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[02:49]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[03:03]** ---

*A Mega Ranborg Explosion? Protect Skyland!*

**[03:10]** ---

*It's usually a gentle wild animal.*

**[03:14]** ---

For some reason, it suddenly began attacking the villagers.

**[03:19]** ---

Owww!

**[03:24]** ---

I can't let this happen.

**[03:26]** ---

We're very grateful.

**[03:29]** ---

What time of day does it appear?

**[03:35]** ---

Calm down! Please!

**[03:39]** ---

Is that it?

**[03:40]** ---

Indeed it is.

**[03:44]** ---

Don't be stubborn!

**[03:47]** ---

I'll save you!

**[03:50]** ---

Wait, Captain!

**[03:51]** ---

His foot!

**[03:53]** ---

It's injured!

**[03:55]** ---

That's why he's upset!

**[03:57]** ---

He's not a bad animal! I'll stop him!

**[04:00]** ---

Please! Don't harm him!

**[04:03]** ---

Ahead!

**[04:14]** ---

Does it hurt?

**[04:17]** ---

Not at all! This is nothing!

**[04:20]** ---

Owww!

**[04:22]** ---

*You did well.*

**[04:24]** ---

*I looked silly.*

**[04:26]** ---

*But you helped the villagers.*

**[04:28]** ---

*Yeah!*

**[04:30]** ---

The Guards sure do all kinds of work.

**[04:34]** ---

It's important to fight the enemies  
that attack the city.

**[04:38]** ---

But patrolling is just as important.

**[04:40]** ---

There are many people in the hinterlands  
who depend on us to help them.

**[04:45]** ---

Like me.

**[04:46]** ---

*Back then, I also needed help.*

**[04:50]** ---

Thank you so much.

**[04:51]** ---

Seriously!

**[04:53]** ---

I gave her a strict warning  
not to enter those woods.

**[04:58]** ---

Don't worry about it.

**[05:00]** ---

Hey! Don't just stand and stare.  
Sora, thank her properly.

**[05:05]** ---

Here...

**[05:08]** ---

It's a good luck charm.

**[05:11]** ---

Are you sure?

**[05:23]** ---

*That day.*

**[05:26]** ---

That day, I...

**[05:28]** ---

I decided to become a hero!

**[05:31]** ---

Although chips of Sky Jewels  
are nothing special!

**[05:39]** ---

Maybe we were able to meet again  
thanks to this jewel.

**[05:52]** ---

Yeah!

**[06:02]** ---

"And the princess lived  
happily ever after."

**[06:07]** ---

"The end."

**[06:09]** ---

Ellee!

**[06:11]** ---

Alright princess.

**[06:12]** ---

It's just about time for a nap.

**[06:15]** ---

Ellee!

**[06:16]** ---

You need a nap.

**[06:18]** ---

Ellee, Ellee!

**[06:20]** ---

Come on, it's too soon  
for the terrible twos stage!

**[06:29]** ---

Ellee?

**[06:35]** ---

-Tsubasa!

-Tsubasa darling!

**[06:38]** ---

Dad! Mom!

**[06:40]** ---

I'm so glad you're okay!

**[06:44]** ---

Oh! Princess.

**[06:45]** ---

Pardon me.

**[06:47]** ---

I'm Tsubasa's father, and...

**[06:49]** ---

But why did you come?

**[06:51]** ---

The King contacted me.

**[06:53]** ---

Huh?

**[06:54]** ---

Seriously, you should come see  
your parents first. It's common sense!

**[06:59]** ---

I'm a knight,  
so I have to stay by my princess.

**[07:03]** ---

You never outgrew your terrible twos!

**[07:06]** ---

Treating me like a baby?

**[07:08]** ---

Just let me go!

**[07:10]** ---

I can't let anyone see me like this!

**[07:13]** ---

Can I come in?

**[07:17]** ---

Oh! Are you Tsubasa's Papa and Mama?

**[07:20]** ---

Nice to meet you!

**[07:22]** ---

This is Mashiro Nizigaoka.

**[07:24]** ---

We lived together in the other world.

**[07:27]** ---

Huh?

**[07:29]** ---

You got married while you were away?

**[07:32]** ---

Of course not!

**[07:34]** ---

I-I think you're still a little young  
to take a lover!

**[07:39]** ---

I told you, that's not it!

**[07:45]** ---

Going home to Sorashido City?

**[07:47]** ---

Yeah! I'm going to ask Grandma  
to open the tunnel tomorrow.

**[07:52]** ---

I have to go to school.

**[07:54]** ---

Also, I can tell Skyland  
will be fine without me!

**[08:00]** ---

Sora,

**[08:01]** ---

the Captain,

**[08:02]** ---

everyone in the Guards.

**[08:04]** ---

And you, too, will protect this world.

**[08:10]** ---

I'll just be living somewhere else!

**[08:13]** ---

We can meet any time using the tunnel.

**[08:15]** ---

Nothing will change, nothing will go away!

**[08:19]** ---

After all, we're friends!

**[08:22]** ---

Right?

**[08:23]** ---

Ellee.

**[08:26]** ---

Ellee-chan, be good!

**[08:29]** ---

Don't sleep with your tummy out!

**[08:31]** ---

Make sure to brush your teeth properly.

**[08:35]** ---

Don't be stubborn and listen to Tsubasa!

**[08:38]** ---

Also...

**[08:42]** ---

Don't forget me.

**[08:45]** ---

Ellee.

**[08:49]** ---

Alright! When Sora comes back from patrol,  
let's all have a big dinner!

**[08:55]** ---

Yeah! Good idea.

**[09:04]** ---

C'mon! Undergu Energy.

**[09:13]** ---

Ranborg!

**[09:25]** ---

Ranborg!

**[09:28]** ---

Did you really think I was sending out  
all these Ranborgs for no reason?

**[09:33]** ---

No.

**[09:35]** ---

The energy of the knocked-out Ranborgs

**[09:37]** ---

continued to linger in this city.

**[09:41]** ---

The Captain and the Guards  
can't purify that.

**[09:48]** ---

The sincere efforts of you weaklings  
were all in vain!

**[09:54]** ---

Isn't this world so cruel,

**[09:57]** ---

and so sad?

**[10:18]** ---

Evacuate to the castle!

**[10:20]** ---

Hurry!

**[10:24]** ---

Ranborg!

**[10:27]** ---

It's getting bigger!

**[10:32]** ---

Ranborg!

**[10:36]** ---

Your Majesty, what is that?

**[10:40]** ---

A bomb.

**[10:41]** ---

*Do you like my present?*

**[10:45]** ---

*It'll explode in one hour, enveloping  
all of Skyland in the darkness of Undergu.*

**[10:53]** ---

*But if you hand over the princess,  
I'll stop the explosion.*

**[10:58]** ---

*I'm kind,  
so I'll let you choose what to do.*

**[11:03]** ---

Ellee!

**[11:04]** ---

How cowardly...

**[11:07]** ---

I'll never let him do that!

**[11:10]** ---

Tsubasa!

**[11:13]** ---

He got hurt on reconnaissance.

**[11:15]** ---

I told him not to take risks by himself.

**[11:18]** ---

Ellee!

**[11:19]** ---

I'm sorry I couldn't be of use.

**[11:25]** ---

Sora.

**[11:26]** ---

Yes.

**[11:28]** ---

Can you use your Precure powers  
to purify that bomb?

**[11:32]** ---

Cure Sky and Cure Prism.

**[11:34]** ---

That powerful attack when you hold hands.

**[11:37]** ---

It was called...

**[11:40]** ---

Updraft Shining!

**[11:51]** ---

Let's go!

**[11:52]** ---

It's hero time!

**[11:59]** ---

Sky mirage!

**[12:02]** ---

Tone connect!

**[12:09]** ---

Soaring change!

**[12:12]** ---

Sky!

**[12:22]** ---

Sparkle hop!

**[12:30]** ---

Fresh step!

**[12:37]** ---

Bright jump!

**[13:00]** ---

Blue sky soaring to infinity!

**[13:03]** ---

Cure Sky!

**[13:09]** ---

Gentle light soaring softly!

**[13:13]** ---

Cure Prism!

**[13:23]** ---

*It's the largest Ranborg we've seen yet!*

**[13:26]** ---

*Can Updraft Shining purify it?*

**[13:30]** ---

*Even so...*

**[13:32]** ---

*We've got to try!*

**[13:44]** ---

Sky Blue!

**[13:48]** ---

Prism White!

**[14:08]** ---

Whoa! Is it working?

**[14:10]** ---

You can do it, Sky!

**[14:24]** ---

Amazing! You're weak, yet you try so hard.

**[14:28]** ---

But...

**[14:36]** ---

What's that?

**[14:54]** ---

I'm at my limit!

**[14:57]** ---

Ellee!

**[15:01]** ---

-But...

-We won't give up!

**[15:11]** ---

Sky! Prism!

**[15:22]** ---

This battle.

**[15:24]** ---

I won't let you bear it alone.

**[15:37]** ---

Look! Our Captain!

**[15:39]** ---

It's reckless to go alone!

**[15:41]** ---

C-Captain?

**[15:45]** ---

No matter how strong the opponent,

**[15:48]** ---

I'll do what's right to the very end!

**[15:51]** ---

That's a hero!

**[15:53]** ---

Ranborg!

**[15:55]** ---

Let's roll, Washion!

**[15:57]** ---

Yeah!

**[16:06]** ---

Ranborg!

**[16:17]** ---

Wow!

**[16:29]** ---

Sora.

**[16:33]** ---

It's hero time.

**[16:49]** ---

Precure! Updraft Shining!

**[16:54]** ---

Ra? Ra-ra? Ra-ra-ra!

**[17:01]** ---

I've been purified!

**[17:11]** ---

Ellee!

**[17:13]** ---

Sky! Prism!

**[17:14]** ---

You've got to be kidding me!

**[17:17]** ---

Such weaklings, such weaklings and yet...

**[17:22]** ---

Battamonda!

**[17:23]** ---

I'm so strong.

How could you possibly defy me?

**[17:28]** ---

Darn it!

**[17:38]** ---

Ellee!

**[17:44]** ---

I lost my temper for a moment.

**[17:48]** ---

Sorry! Did I scare you?

**[17:51]** ---

Well, the fight is over.

**[17:54]** ---

Now, give me the princess.

**[17:56]** ---

I'll never hand her over!

**[17:58]** ---

I'll protect the princess with my life!

**[18:03]** ---

Is that so? Too bad.

**[18:05]** ---

Battamon-mon.

**[18:10]** ---

Ellee!

**[18:12]** ---

Run!

**[18:15]** ---

Ellee...

**[18:35]** ---

Sora!

**[18:40]** ---

Princess! Time for us to go!

**[18:50]** ---

Don't move!

**[18:55]** ---

If you get one step closer to Ellee-chan,

**[18:58]** ---

I'll never forgive you!

**[19:18]** ---

Ba... Battamon-mon.

**[19:33]** ---

Sora!

**[19:43]** ---

Captain!

**[19:45]** ---

Where are you? Captain Shalala!

**[19:48]** ---

Answer me! Captain!

**[19:55]** ---

You can rest.

**[19:59]** ---

You did well.

**[20:01]** ---

The Captain...

**[20:02]** ---

I'm sure she's proud of you.

**[20:16]** ---

If we don't do something,  
these two will never wake up.

**[20:20]** ---

It's like a curse.

**[20:22]** ---

What should we do?

**[20:25]** ---

Ellee...

**[20:27]** ---

Let's go home. To Sorashido City.

**[20:34]** ---

Um.

**[20:35]** ---

Go home?

**[20:37]** ---

Yes.

**[20:38]** ---

We'll ask Yoyo to find a way  
to heal the King and Queen.

**[20:43]** ---

And Battamonda is still after Ellee-chan.

**[20:47]** ---

We can't leave her in Skyland alone.

**[20:50]** ---

It's not a good idea  
for the three of us to split up either.

**[20:55]** ---

Sora...

**[20:57]** ---

Don't worry! The Precures are invincible!

**[21:01]** ---

Ellee?

**[21:03]** ---

Sora, don't push yourself.

**[21:06]** ---

I got a letter from the captain.

**[21:13]** ---

*Before she left to fight,*

**[21:15]** ---

*she came by my room.*

**[21:17]** ---

*What did it say?*

**[21:21]** ---

*Never falter, Hero Girl.*

**[21:24]** ---

*We'll meet again.*

**[21:29]** ---

What's that?

**[21:30]** ---

I'm sure we'll meet again.

**[21:32]** ---

That's the magic of this pendant.

**[21:47]** ---

Don't give up, Sora.

**[21:49]** ---

Okay.

**[21:51]** ---

Off to Sorashido City!

**[21:57]** ---

*Captain Shalala.*

**[22:01]** ---

*I'll keep moving forward!*

**[22:05]** ---

*If I do, I'm sure...*

**[22:07]** ---

*you and I*

**[22:10]** ---

*will be able to meet again.*

**[22:16]** ---

Today it's me, Cure Lovely!

**[22:19]** ---

All together! Infused with happiness!

Happiness charge!

**[22:37]** ---

*Yay! What a sunny sky*

**[22:37]** ---

*yattane! harewataru sora*

**[22:40]** ---

*Our dreams, our hopes,*

**[22:40]** ---

*yume mo negai mo*

**[22:42]** ---

*All of them might come true in this blue*

**[22:42]** ---

*kanaechau you na BLUE*

**[22:44]** ---

*Turn on the mic in your heart*

**[22:44]** ---

*haato no maiku ON shite*

**[22:47]** ---

*Let's sing the melody of hope*

**[22:47]** ---

*kuchizusanjao! kibou merodi*

**[22:52]** ---

*If we share today's happiest feelings,*

**[22:52]** ---

*kyouichi tanoshii kimochi shea shiaetara*

**[22:56]** ---

*Our hearts and doors will open*

**[22:56]** ---

*kokoro+tobira hiraku*

**[22:59]** ---

*Oh no! Can't stop my excitement!*

*Let's harmonize our smiles!*

**[22:59]** ---

*matte! wakuwaku tomaranai!!*

*egao mo hamoro!*

**[23:03]** ---

*Come on, my friends*

**[23:03]** ---

*Come on my friends*

**[23:07]** ---

*In the usual town, our everyday life,*

**[23:07]** ---

*itsumo no machi itsumo no mainichi*

**[23:14]** ---

*you guys are here, it's a miracle*

**[23:14]** ---

*soko ni minna ga iru mirakuru wa*

**[23:18]** ---

*It's my treasure!*

**[23:18]** ---

*takaramono!*

**[23:21]** ---

*Everybody, go! Hirogarism*

**[23:21]** ---

*Everybody Go! hirogarizumu*

**[23:25]** ---

*Put your hand on mine,*

*And make the link longer*

**[23:25]** ---

*te to te kasane rensashiteku*

**[23:29]** ---

*Your warm hearts grow my infinite courage*

**[23:29]** ---

*poka poka omoiyari de*

*sodatta yuuki wa mugendai*

**[23:35]** ---

*Find icons with positive feelings*

**[23:35]** ---

*pojitibu na aikon ga mejirushi*

**[23:40]** ---

*I want to know more about this vast world*

**[23:40]** ---

*motto shiritai! hirogaru sekai*

**[23:44]** ---

*Let's soar up into the blue sky*

**[23:44]** ---

*aozora e to saa habatakou*

**[23:48]** ---

*To connect Precure Smiling!*

**[23:48]** ---

*tsunageruyo Precure Smiling!*

**[23:56]** ---

*The princess is feeling down.*

**[23:58]** ---

*Let's bring back Ellee-chan's smile!*

**[24:00]** ---

*What would bring Ellee-chan joy...*

**[24:03]** ---

*I've got just the thing!*

**[24:05]** ---

*This definitely has hero vibes!*

**[24:09]** ---

*Soaring Sky! Precure*

*"The Elleetaro Squad Defeats the Ogre!"*

**[24:13]** ---

**[24:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:32 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:32 UTC by whimsee